

EIS SCHULCHARTA

KÄLI

TÉITENG





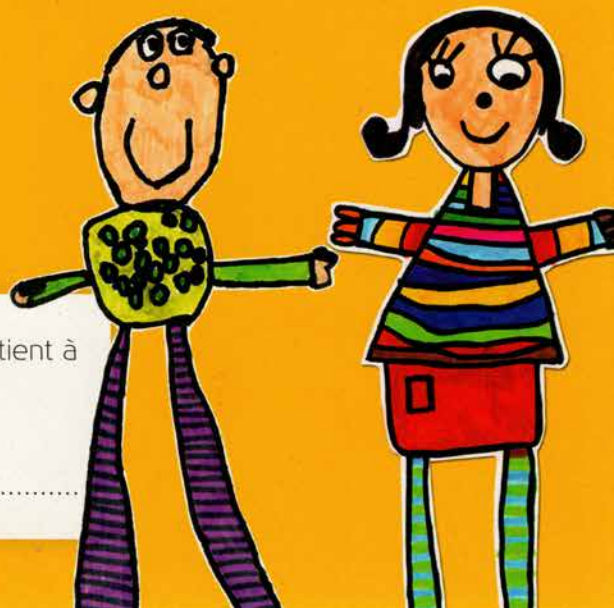
EIS SCHULCHARTA KÄL / TËITENG

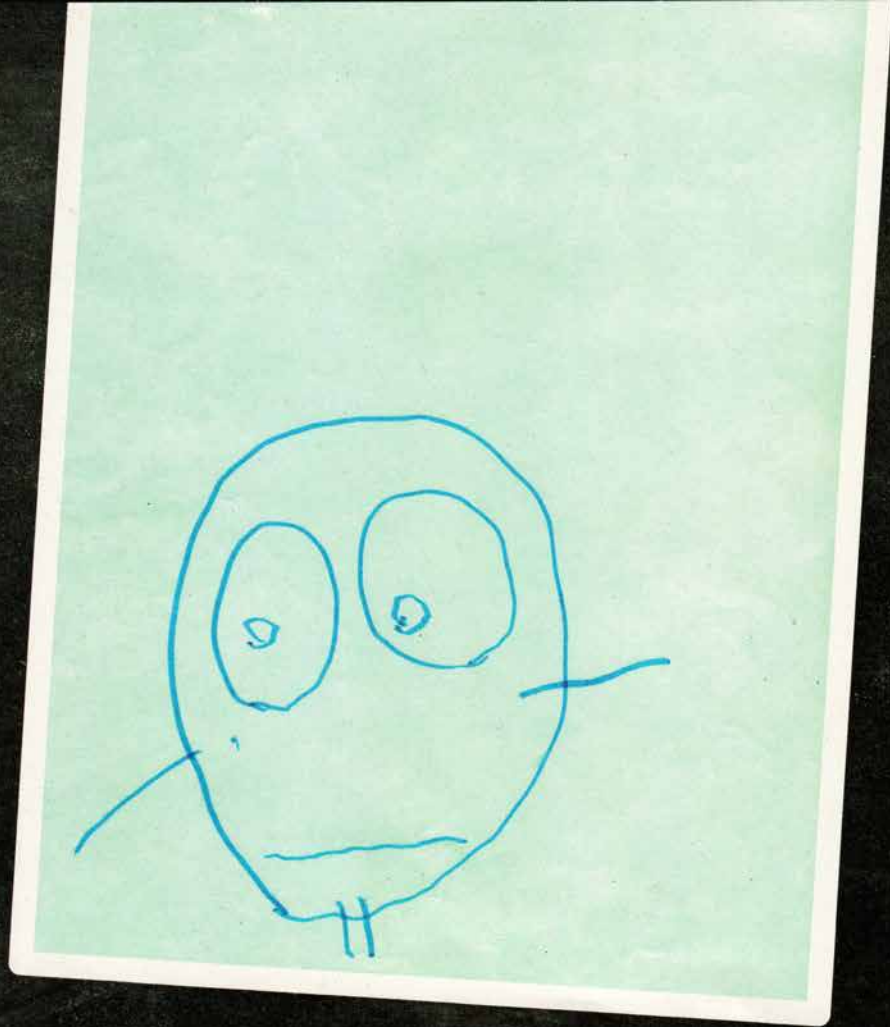
Unsere Charta | Notre Charte

École fondamentale Kayl

Dës Charta gehéiert | Diese Charta gehört | Cette charte appartient à

.....





Virwuert

1

D'Erausforderungen un eis Schoul an eist Schoulëmfeld qinn ëmmer mëi grouss.
D'Schoul ass ee Liewensraum, an deem net nëmme geléiert, mä och ëmmer mëi erzu gëtt.

Léierinnen, Schoulmeeschter, ErzéierInnen, SozialpädagogInnen, Kanner, Elteren,
Schoulinspekter/Inspektesch an d'Gemeng schaffen Hand an Hand,
mam Zil fir all de Bedeelegten een Ëmfeld ze schafen, wou ee wuessen a sech selwer
entfale kann. Am Kader vun eiser Schoulentwécklung soll dës Charta dozou bäidroen,
d'Zesummenaarbecht an d'Zesummeliewen an eiser Schoulgemeinschaft ze stäerken.

Vorwort

Die Herausforderungen an Schule und Schulumfeld werden immer größer. Die Schule ist ein Lebensraum, in dem Lehren und Lernen stattfindet und in zunehmendem Maß auch ein Erziehungsauftrag übernommen wird.

LehrerInnen, ErzieherInnen, SozialpädagogInnen, Kinder, Eltern, Schulinspektoren und die Gemeinde arbeiten Hand in Hand, um für alle Beteiligten ein förderliches Umfeld zu gestalten.

Im Rahmen unserer Schulentwicklung trägt deshalb diese Charta dazu bei, die Zusammenarbeit und das Zusammenleben innerhalb unserer Schulgemeinschaft zu gestalten.

Wir haben mit vielen Beteiligten in einem demokratischen Prozess eine gemeinsame Vision, Werte und Regeln erarbeitet.

Préface

L'école et l'environnement scolaire se trouvent confrontés à des défis croissants.

L'école est un espace dans lequel se déroule quotidiennement l'enseignement, l'apprentissage et elle assume de plus en plus souvent des tâches éducatives.

Les enseignant(e)s, les éducateurs/trices [gradué(e)s], les agents socio-éducatifs, les enfants, les parents, l'inspecteur/trice et la commune travaillent main dans la main, afin de créer un environnement favorable à tous les acteurs impliqués.

Dans le contexte du développement de notre école, cette charte contribue à une meilleure collaboration et cohabitation au sein de notre communauté scolaire.

Ensemble, nous avons élaboré dans le cadre d'un processus démocratique, une vision commune des valeurs et des règles.

A
B
C



In
Ordnung!



Tom
ich
komme
gleich zu dir!
Zara was
willst du
sagen?



Eis gemeinsam Visioun

"Eng Visioun ass en Dram, dee Wierklechkeet ka ginn." Zitat vun engem Kand am Alter vun 9 Joer

Mär sinn eng dynamesch Schoulgemeinschaft,
an der mär partnerschaftlech, respektvoll an éierlech
zesumme schaffen a léieren,
fir an engem gebuergene Klima
eis Potentialer ze fuerderen an ze entwéckelen.

Eis Kanner wënsche sech:

"Eng Dramschoul, an der ech mech wuel fillen a mat Spaass a Rou léiere kann."

Unsere gemeinsame Vision

"Eine Vision ist ein Traum, der Wirklichkeit werden kann."

Zitat eines Kindes, Alter 9 Jahre

Wir sind eine dynamische Schulgemeinschaft,
in der wir partnerschaftlich, respektvoll und ehrlich
zusammen arbeiten und lernen,
um in einem geborgenen Klima
Potenziale zu fördern und zu entwickeln

Unsere Kinder wünschen sich :

„Eine Traumschule, in der ich mich wohlfühle,
mit Spaß und in Ruhe lernen kann.“

Notre vision collective

« Une vision est un rêve qui peut devenir réalité. »

Citation d'un enfant de 9 ans

Nous sommes une communauté scolaire dynamique, dans
laquelle nous travaillons et apprenons ensemble de façon
respectueuse et honnête, afin de promouvoir et de dévelop-
per le potentiel de chacun dans un climat de sécurité et de
confiance.

Nos enfants désirent :

« Une école de rêve, où je me sens bien, où je peux apprendre
avec plaisir et en toute tranquillité. »

Wir helfen Anderen



Wir spielen



Wir halten
den Hof sauber



Eis Wäerter a Leetsätz

Fir eis Visioun ze erreechen, ass et sënnvoll,
eis op gemeinsam Wäerter festzeleeën.
Mär hunn eis dofir folgend Grondwäerter ginn:

Unsere Werte und Leitsätze

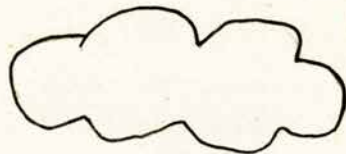
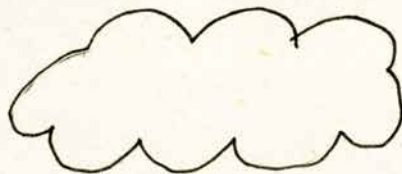
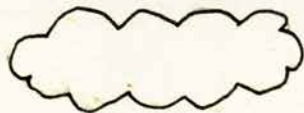
Um unsere Vision zu erreichen, ist es sinnvoll, uns auf gemeinsame Werte festzulegen.

Wir haben uns folgende Grundwerte gegeben:

Nos valeurs et principes

Il est judicieux de fixer des valeurs communes en vue de la réalisation de notre vision. Nous avons retenu les valeurs fondamentales suivantes.





Moiien!

Moiien!
Wër geet
et iech,
zwee?

't gëtt e flotten
Dag haut.

frëndlech sinn

Wuelbefannen

Mär si gären an der Schoulgemeinschaft.

Mär schaffen eréischt mat deenen aneren an Harmonie,
wa mär op dat selwecht Zil hischaffen.

Mär akzeptéieren eis als gläichwäerteg Partner
a ginn och eescht geholl.

Wohlbefinden

Wir sind gerne in der Schulgemeinschaft.

Wir arbeiten dann mit anderen in Harmonie, wenn wir das
gleiche Ziel verfolgen.

Wir akzeptieren uns als gleichwertige Partner und werden
ernst genommen.

Le bien-être

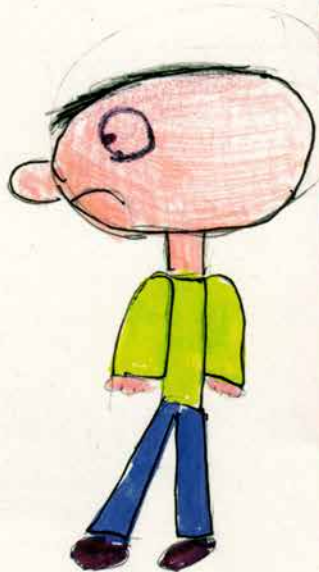
Nous nous sentons à l'aise dans la communauté scolaire.

Nous travaillons en harmonie avec les autres, tout en poursuivant les mêmes objectifs.

Nous nous acceptons mutuellement en tant que partenaires égaux et nous sommes pris au sérieux.



Ich streite
ohne Gewalt !



Disziplin

Mär sinn eis eise Flichte (Pénktlechkeet, Uerdnung, Engagement, Verantwortungsbewosstsënn, Héiflechkeet) bewosst a maachen och ëmmer eis "Hausaufgaben".

Mär halen eis u gemeinsam festgeluechte Regeln.

Disziplin

Wir sind uns unserer Pflichten (Pünktlichkeit, Ordnung, Engagement, Verantwortungsbewusstsein, Höflichkeit) bewusst und erledigen unsere „Hausaufgaben“.

Wir halten uns an gemeinsam festgelegte Regeln.

La discipline

Nous sommes conscients de nos obligations (ponctualité, ordre, engagement, sens des responsabilités, politesse) et nous effectuons nos « devoirs à domicile ».

Nous respectons les règles fixées d'un commun accord.

Ich bin tolerant



Toleranz

Ïiddereen akzeptéiert deen aneren.

Ïidderee gëtt esou wéi en ass respektéiert.

Mär gi jidderengem eng Chance.

Toleranz

Einer akzeptiert den anderen.

Jeder wird in seiner Eigenart akzeptiert und respektiert.

Wir geben jedem eine Chance.

La tolérance

Nous nous acceptons mutuellement.

La particularité de chacun est respectée et acceptée.

Chacun a droit à sa chance.



Wir halten alles sauber!



Ich gehe doch nicht extra zur Tonne.



Du nervst! Ich lasse es liegen.



Verantwortung

Mär si fir eist eegent Handele verantwortlech.

Jiddereen ass sech senge Flichten an Aufgabe bewusst
an handelt och esou.

Mär kënnen eis Aarbecht mat guddem Gewësse vertrieeden.

Verantwortung

Wir sind für unser eigenes Handeln verantwortlich.

Jeder ist sich seiner Aufgaben und Pflichten bewusst
und handelt dementsprechend.

Wir können unsere Arbeit mit gutem Gewissen vertreten.

La responsabilité

Nous sommes responsables de nos propres actes.

Chacun est conscient de ses tâches et obligations et agit
en conséquence.

Nous effectuons notre travail en toute bonne foi.



Éierlechkeet

Mär soen d'Wourecht.

Mär dærfen eis Gefiller a Gedanken offe matdeelen.

Ehrlichkeit

Wir sagen die Wahrheit.

Wir dürfen Gefühle und Gedanken offen mitteilen.

L'honnêteté

Nous disons la vérité.

Nous pouvons exprimer nos sentiments et nos idées en toute franchise.





Respekt

Mär begéinen eis respektvoll.

Mär passen op eis an eist Ëmfeld op.

Plaz fir d'Sticken
ze pechen

Respekt

Wir begegnen uns wertschätzend.

Wir achten auf uns und auf unser Umfeld.

Le respect

Nous avons de l'estime l'un pour l'autre.

Nous veillons à nous-mêmes et à notre entourage.

ZESUMME



STOARK



Kommunikatioun

... ass d'Basis vun allem!

Mär deelen eis mat a lauschteren och no.

Mär verstännegen eis op manéierlech Aart a Weis.

Kommunikation

... ist die Basis von allem!

Wir teilen uns mit und hören aufmerksam zu.

Wir verständigen uns auf manierliche Art und Weise.

La communication

... c'est la base de tout.

Nous exprimons nos idées et nous écoutons attentivement.

Nous communiquons poliment.

Stickers

ZESUMME

SI



MÄR

STOARK



Regeln!

Man sollte alles teilen

Mit Freunden spielen (Außer in der Klasse)
Die Jungs sind zu aggressiv und entschuldigen sich nicht

Immer Hausaufgaben machen

Nicht lügen

Wenn man eine ganze Woche lang sein Heft oder sein Buch vergessen hat eine Strafe bekommen

Nicht Kraft machen wenn es jemandem nicht gefällt

Nicht draußen kämpfen

Man sollte immer gut mitbestimmen wenn jemand so nicht will

Alle Kinder sollen nicht schimpfen

Alle Kinder sollen sich zu tun

Anna
Sheila
Gwendolyn

Letzten Tag gerecht abstimmen was man spielen will

Kind muss gleichartig behandelt werden

Jedes Kind

Jedes Kind

helfen (Außer in Prüfungen)

Immer zusammen arbeiten

Immer zusammen arbeiten



Eis Rechter a Flichten

Fir dass mår och no eise Wæerter liewe kënnen, hu mår fir all Beräich vun der Schoul kloer Rechter a Flichten erschafft. Mår hunn allequerten eng Virbildfunktoun.

Unsere Rechte und Pflichten

Damit wir unsere Werte leben können, haben wir für jeden Bereich des Schullebens klare Rechte und Pflichten erarbeitet.

Wir alle haben Vorbildfunktion.

Nos droits et obligations

Nous avons élaboré des droits et obligations clairement définis pour chaque domaine de la vie scolaire, afin de vivre au mieux selon nos valeurs.

Chacun de nous sert d'exemple.



Wederscher Kabin

Am Turnen.



Klassesall, Turnsall, Schwämm, Maison-Relais

Am Klassesall, am Turnsall, an der Schwämm wêi och an der Maison-Relais besti ganz spezifesch Regeln, déi all Joer am Ufank vum Schouljoer zesumme mat de Kanner erschafft ginn.

Klassenraum, Turn- und Schwimmhalle, Maison-Relais

In jedem Klassenraum, in der Turn- und Schwimmhalle sowie in der Maison Relais bestehen ganz spezifische Regeln, die jedes Jahr zu Beginn des Schuljahres gemeinsam mit den Kindern erarbeitet werden.

La salle de classe, le gymnase, la piscine, la Maison Relais

Il existe des règles spécifiques pour chaque salle de classe, pour le gymnase, la piscine, la Maison Relais : au début de l'année scolaire, les enseignants les élaborent ensemble avec les enfants.



Am Schoulhaff

De Schoulhaff ass en Treffpunkt fir eis all.

Hei kënnen mir Kanner selbstänneg spillen, Elteren, LéierInnen an d'Personal aus der Maison-Relais sech begeënen. Mir Kanner bleiwen am Schoulhaff.

Mir hunn e Recht op e séchere Schoulhaff.

Mir hunn e Recht op e friddlecht Mateneen.

Mir bréngen eis an déi aner net a Gefor. Mir schloen och net.

Mir hunn e Recht op e proppere Schoulhaff.

Mir geheien eisen Dreck an déi richteg Dreckskeesch a probéieren

sou mann wéi méiglech Dreck ze maachen.

Im Pausenhof

Der Pausenhof ist ein Treffpunkt und Begegnungsort für uns alle. Dort können wir Kinder selbstständig spielen, Eltern, LehrerInnen und Fachpersonal aus der Maison-Relais sich begegnen.

Wir Kinder verlassen das Schulgelände nicht.

Wir haben ein Recht auf einen sicheren Schulhof.

Wir haben das Recht auf ein sicheres und friedliches Miteinander.

Wir bringen einander nicht in Gefahr.

Wir schlagen niemanden.

Wir haben ein Recht auf einen sauberen Pausenhof.

Wir werfen unseren Abfall in den richtigen Mülleimer und versuchen, unnötigen Abfall zu vermeiden.

La cour de récréation

La cour de récréation est un lieu de rencontre pour nous tous ; Les parents, les enseignant(e)s, ainsi que le personnel éducatif peuvent s'y rencontrer ;

Nous, les enfants, pouvons y jouer de façon autonome ;

Nous ne quittons pas l'enceinte de l'école ;

Nous avons droit à la sécurité dans la cour de récréation ;

Nous avons droit à une vie commune sûre et paisible ;

Nous ne nous exposons pas mutuellement au danger ;

Nous ne frappons personne ;

Nous avons droit à une cour de récréation propre ;

Nous jetons nos déchets dans la poubelle appropriée et nous essayons d'éviter des déchets inutiles.



Am Schoulgebai an an der Maison-Relais

Mär hunn d'Recht eis sécher an den Träpen
an duerch d'Gebai ze beweegen.

Mär lafen net am Gank.

Mär passen an der Trap op. Mär stoussen an hetzen eis net.

Im Schulgebäude und in der Maison-Relais

Wir haben das Recht, uns sicher durch das Gebäude
und das Treppenhaus zu bewegen.

Wir laufen nicht in den Gängen.

Wir sind vorsichtig in der Treppe.

Stoßen und Drängeln lassen wir sein.

Als Grupp bleiwe mär zesummen.

Als Gruppe bleiben wir zusammen.

Nous restons ensemble
lors des excursions.

Le bâtiment scolaire et la Maison-Relais

Nous avons le droit de circuler en toute sécurité
dans les bâtiments et dans les escaliers ;

Nous ne courons pas dans les couloirs ;

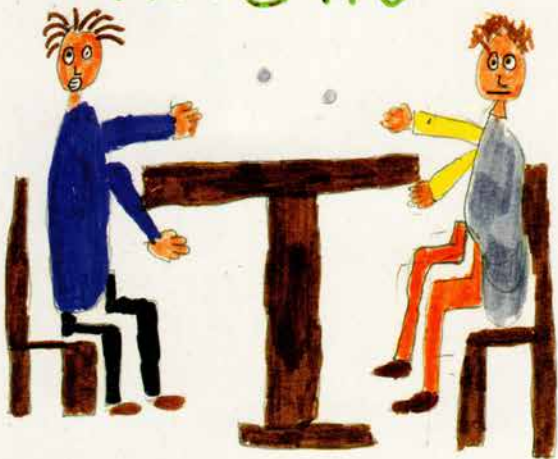
Nous sommes prudents dans les escaliers ;

Nous évitons de nous précipiter et de bousculer autrui.

So



nicht



Aber



So



Rou

Mär hu / brauche Rou fir ze léieren.

Mär schwätze lues a jäizen net.

Ruhe

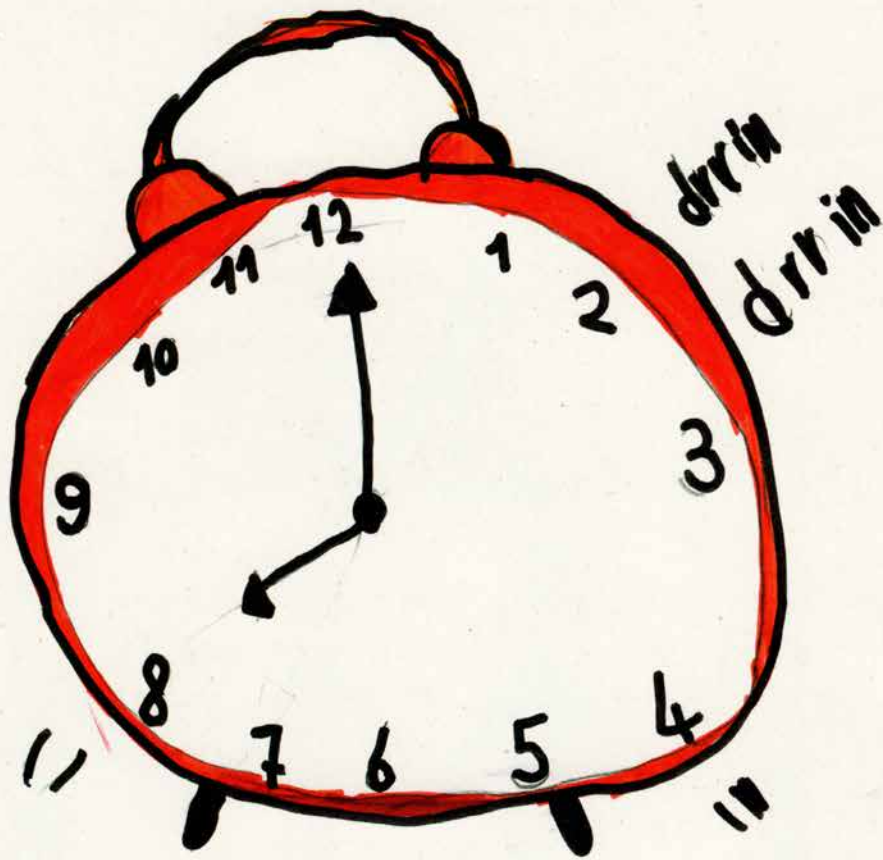
Wir brauchen zum Lernen eine ruhige Umgebung.

Wir reden leise.

Le calme

Nous avons besoin d'un entourage calme pour étudier ;

Nous parlons à voix basse.



Pénktlechkeet

Mär hunn d'Recht op e pénktleche Schoulufank a Schoulschluss.

Mär halen eis un d'Schoulzäiten.

Pünktlichkeit

Wir haben ein Recht auf einen pünktlichen Schulanfang und -schluss.

Wir beachten die Schulzeiten.

La ponctualité

Nous avons droit à un début et à une fin ponctuels des cours ;

Nous respectons l'horaire scolaire.



Prima!
Die Toilette
ist nicht
gemalt.
Alles ist sauber.



Ich

Das
gefällt
mir nicht
Pfui!



Propretéit

Eis sti propper a gefleeegt Raimlechkeeten zur Verfügung.
Mär halen eist Gebai an der Rei.

Sauberkeit

Uns stehen gepflegte Räumlichkeiten zur Verfügung.
Wir verunreinigen sie nicht.

La propreté

Des locaux propres sont à notre disposition ;
Nous préservons le bâtiment en bon état.





Am Bus

Mär hunn d'Recht op e sécheren Transport,
wa mär mam Schoulbus fueren.

Mär bleiwe während dem Fueren op eise Plaze setzen.

Mär halen eis un dat, wat de Chauffeur
an eis Begleedpersoun eis soen.

Im Bus

Wir haben das Recht auf einen sicheren Transport,
wenn wir mit dem Schulbus fahren.

Wir bleiben während der Fahrt auf den uns zugewiesenen
Plätzen sitzen.

Wir halten uns an die Anweisungen des Begleitpersonals
und des Fahrers.

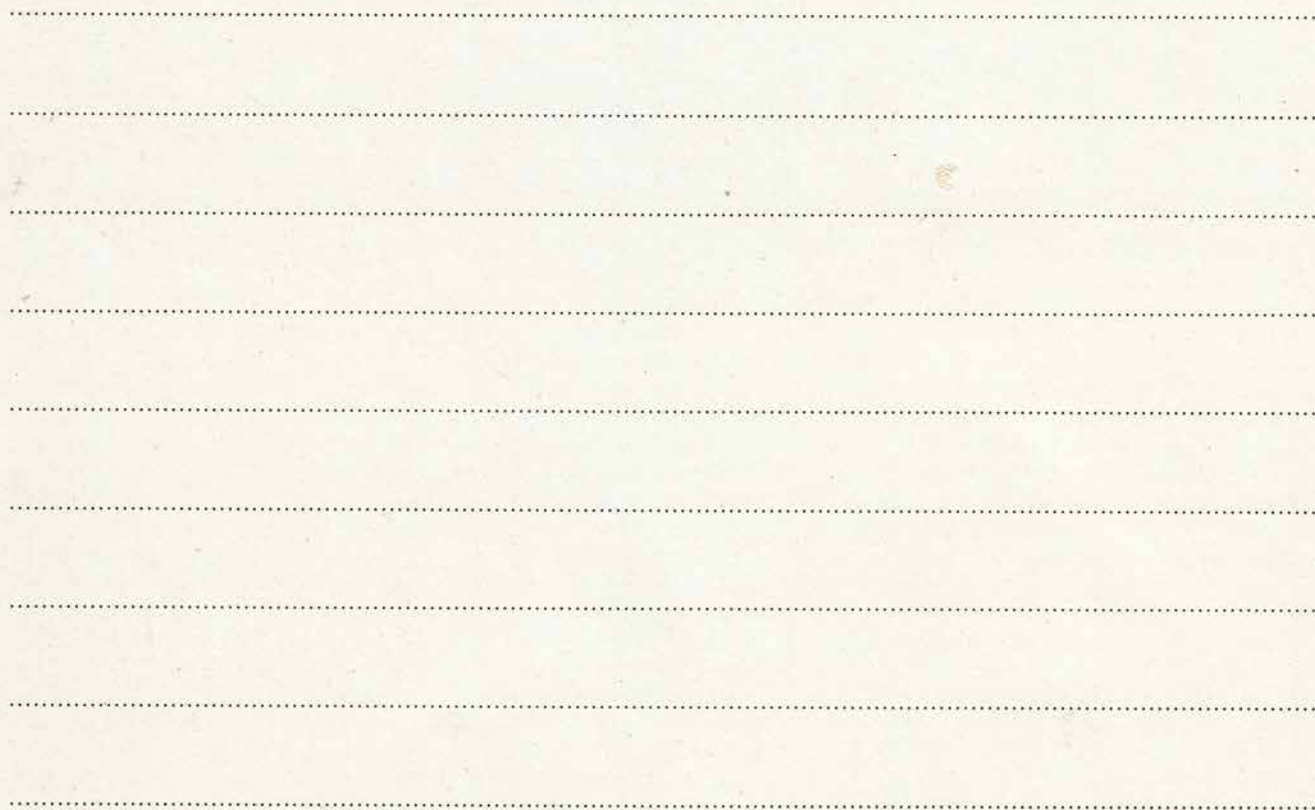
Dans le bus

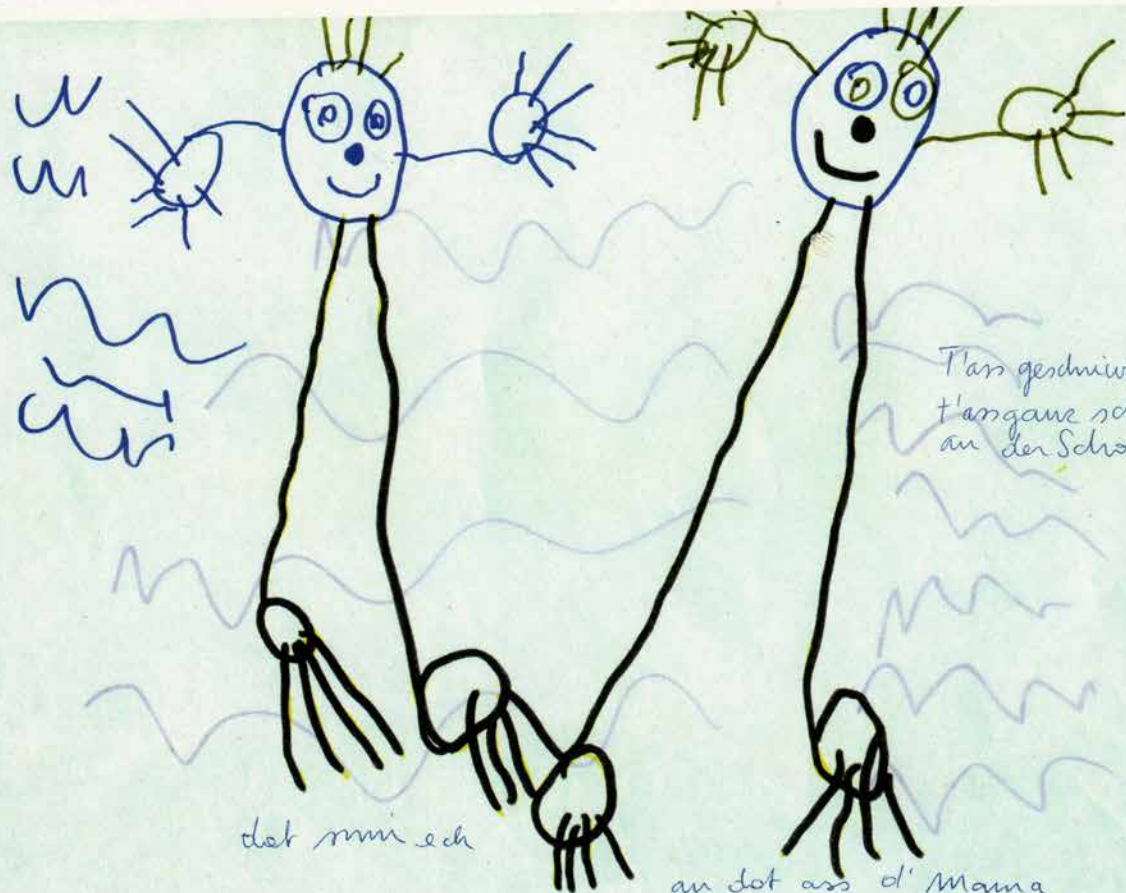
Nous avons droit à un transport en toute sécurité ;

Nous restons assis à notre place désignée pendant
toute la durée du trajet ;

Nous respectons les consignes du personnel accompagnateur
et du chauffeur.

Notizen | Notes





dat mini ech

an dot ass d' Mama

Tass geschnitten,
t'angane schen
an der Schoul

Schlusswuert

An zu gudder Lescht... **MERCI**

Merci un all déi, déi un dëser Charta
matgeschafft hunn a matschaffen.

Merci un all déi, déi dës Charta all Dag mat
Liewen an Dynamik fëllen.

Merci un all déi, déi EIS Schoul zu enger
Plaz maachen, wou ee gäre léiert a wou
gär geléiert gëtt.

Merci un all déi, déi zu engem positiven a
konstruktive Schouklime bäidroen, wou all
Partner mat Freed an d'Schoul geet.

Merci un all déi, déi sech dorunner halen
an domat d'Klima an eiser grousser Schoul-
gemeinschaft stänneg verbesseren, sief et
am Zwergeland,
an der Alexandraschoul,
um Widdem,
an der Jean-Pierre Nuel Schoul,
am Faubourg,
an der Turnhal an an der Schwemm,
um Schoulwee,
oder an der Maison-Relais.

Schlusswort

Und dann zu guter Letzt... **DANKE**

Danke an all die, diesen Leitfaden
mitgestaltet haben.

Danke an all die, die Tag für Tag Leben
und Dynamik in die Charta bringen.

Danke an all die, die UNSERE Schule zu
einem lehr- und lernreichen Wohlfühlort
entwickeln.

Danke an all die, die zu einem positiven
und konstruktiven Schulklima beitragen, wo
jeder Partner mit Freude die Schule betritt.

Danke an alle, die sich daran halten und
damit das Klima unserer großen Schul-
gemeinschaft ständig verbessern, sei es

im Zwergeland,
der Alexandraschule,
dem Widdem,
der Jean-Pierre Nuel-Schule,
im Faubourg,
in der Turn- und Schwimmhalle
auf dem Schulweg
oder in den verschiedenen Räumlichkeiten
der Maison-Relais.

Le mot de la fin

Et pour finir... **un grand MERCI**

Merci à celles et ceux qui ont contribué
d'une façon ou d'une autre à la réalisation
de cette charte ;

Merci à celles et ceux qui font vivre la charte
et lui insufflent du dynamisme au quotidien ;

Merci à celles et ceux qui font de NOTRE
école un lieu de vie édifiant et constructif ;

Merci à celles et ceux qui contribuent à un
climat scolaire positif et constructif dont
tous les partenaires vont bénéficier ;

Merci à celles et ceux qui respectent cette
charte, afin d'améliorer le climat au sein de
notre grande communauté scolaire,
que ce soit :

au « Zwergeland » ;
à l'école Princesse Alexandra ;
à l'école Widdem ;
à l'école Jean-Pierre Nuel ;
à l'école Faubourg ;
au gymnase et à la piscine ;
sur le chemin de l'école ;
ou dans les différents espaces
de la Maison-Relais.

Eis Schoulen



^ Zwergeland



^ Widdem



< Alexandraschoul



^ Faubourg



^ Maison-Relais



< Jean-Pierre Nuel Schoul



ZESUMME SI MÄR STÖARK